



DOSSIER D'INSCRIPTION 2022/2023

ÉCOLE FRANÇAISE EUROPÉENNE DE PODGORICA
REGISTRATION FORM | UPISNI FORMULAR



I- IDENTITÉ DE L'ÉLÈVE | STUDENT IDENTITY | IDENTITET UČENIKA

NOM DE L'ÉLÈVE:
STUDENT'S LAST NAME
PREZIME UČENIKA

PRÉNOM DE L'ÉLÈVE:
STUDENT'S FIRST NAME
IME UČENIKA

SEXE:
SEX
POL

☐ FÉMININ
FEMALE | ŽENSKO

☐ MASCULIN
MALE | MUŠKO

DATE DE NAISSANCE:
DATE OF BIRTH DATUM
ROĐENJA

LIEU DE NAISSANCE:
PLACE OF BIRTH
Mjesto rođenja

PAYS DE NAISSANCE:
COUNTRY OF BIRTH
DRŽAVA ROĐENJA

NATIONALITÉ:
NATIONALITY
NACIONALNOST

NOMBRE DE FRÈRES/ŒURS:
NUMBER OF SIBLINGS
BROJ BRAĆE - SESTARA

DANS L'ÉTABLISSEMENT:
IN THE ESTABLISHMENT
OD KOJIH U EFEP-U

LANGUE(S) MATERNELLE(S):
MOTHER TONGUE(S) MATERNJI
JEZIK

AUTRE(S) LANGUE(S): OTHER
LANGUAGE(S) OSTALI JEZICI

CLASSE VOULUE EN 2021/2022:
CLASS WANTED IN 2021/2022
ŽELJENI RAZRED ZA 2021/2022

PHOTO
D'IDENTITÉ
ID PHOTOGRAPHY
ID -FOTOGRAFIJA

SCOLARITÉ DES 3 DERNIÈRE ANNÉES | SCHOOLING OF THE LAST 3 YEARS | ŠKOLOVANJE U PROTEKLE 3 GODINE

ANNÉE SCOLAIRE SCHOOL YEAR ŠKOLSKA GODINA	NOM DE L'ÉTABLISSEMENT NAME OF THE ESTABLISHMENT IME OBRAZOVNE USTANOVE	EN FRANCE IN FRANCE U FRANCUSKOJ		À L'ÉTRANGER ABROAD U INOSTRANSTVU		CLASSE CLASS RAZRED
		PUBLIC JAVNA	PRIVÉ PRIVATE PRIVATNA	AEFE/MLF	AUTRE OTHER OSTALE	

INFORMATIONS MÉDICALES | MEDICAL INFORMATION | MEDICINSKE INFORMACIJE

L'ÉLÈVE A-T-IL DÉJÀ ÉTÉ OPÉRÉ
HAS THE STUDENT EVER BEEN OPERATED
UČENIK JE VEĆ IMAO OPERACIJU

☐ OUI | YES | DA

☐ NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) OPÉRATION(S)
IF YES WHAT OPERATION(S)
UKOLIKO DA, KOJE OPERACIJE

L'ÉLÈVE A-T-IL DES ALLERGIES
DOES THE STUDENT HAVE ANY ALLERGIES DA LI
UČENIK IMA ALERGIJE

☐ OUI | YES | DA

☐ NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) ALLERGIE(S) IF
YES WHAT ALLERGIES UKOLIKO
DA, KOJE ALERGIJE

L'ÉLÈVE SOUFFRE-T-IL D'UNE PATHOLOGIE AU LONG COURTS (DIABÈTE, MALADIE CHRONIQUE, PROBLÈME DE VUE, D'AUDITION...)
DOES THE PUPIL SUFFER FROM A LONG-TERM PATHOLOGY (DIABETES, CHRONIC DISEASE, VISION PROBLEM, HEARING PROBLEM...)
DA LI UČENIK PATI OD DUGOTRAJNE PATOLOGIJE (DIJABETES, HRONIČNE BOLESTI, PROBLEMI S VIDOM, SLUHA...)

☐ OUI | YES | DA

☐ NON | NO | NE

SI OUI QUELLE(S) PATHOLOGIES
IF YES WHAT PATHOLOGIES
UKOLIKO DA, KOJE PATOLOŠKE PROCESSE

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
FURTHER INFORMATION
DODATNE INFORMACIJE

PERSONNES AUTORISÉES À RÉCUPÉRER L'ENFANT À L'ÉCOLE / À CONTACTER EN CAS D'URGENCE (AUTRE QUE LES RESPONSABLES LÉGAUX).
PERSONS AUTHORIZED TO PICK UP THE CHILD AT SCHOOL / TO CONTACT IN CASE OF EMERGENCY (OTHER THAN THE LEGAL GUARDIANS).
OSOBE OVLAŠTENE ZA PREUZIMANJE DJETETA / OSOBE ZA KONTAKTIRATI U HITNIM SLUČAJEVIMA (DRUGE, MIMO ZAKONSKIH STARATELJA).

1

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N° TEL:
PHONEN°
BROJ TEL

2

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N° TEL:
PHONEN°
BROJ TEL

3

NOM:
LAST NAME
PREZIME

PRÉNOM:
FIRST NAME
IME

N° TEL:
PHONEN°
BROJ TEL



II-IDENTITÉ DES RESPONSABLES | IDENTITY OF THE LEGAL GUARDIANS | IDENTITET ODGOVORNIH LICA

RESPONSABLE PRÉFÉRENTIEL

À CONTACTER EN PREMIER EN CAS D'URGENCE

PREFERRED CONTACT - TO BE CONTACTED FIRST IN CASE OF EMERGENCY

PRVO ODGOVORNO LICE - PRVI KONTAKT U HITNIM SLUČAJEVIMA

NOM DU RESPONSABLE:

LAST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
PREZIME ODGOVORNOG LICA

PRÉNOM DU RESPONSABLE

FIRST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
IME ODGOVORNOG LICA

NATIONALITÉ:

NATIONALITY
NACIONALNOST

LIEN AVEC L'ENFANT:

LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

☐ PÈRE
FATHER
OTAC

☐ MÈRE
MOTHER
MAJKA

☐ RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

ADRESSE:

ADDRESS
ADRESA

TÉLÉPHONE 1:

PHONE 1
TELEFON 1

TÉLÉPHONE 2:

PHONE 2
TELEFON 2

EMAIL:

MAIL

PROFESSION:

ZANIMANJE

NOM DE L'EMPLOYEUR:

NAME OF EMPLOYER IME
POSLODAVCA

ADRESSE DE L'EMPLOYEUR:

EMPLOYER'S ADDRESS
ADRESA POSLODAVCA

SECOND RESPONSABLE

SECOND LEGAL GUARDIAN | DRUGO ODGOVORNO LICE

NOM DU RESPONSABLE:

LAST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
PREZIME ODGOVORNOG LICA

PRÉNOM DU RESPONSABLE

FIRST NAME OF THE LEGAL GUARDIAN
IME ODGOVORNOG LICA

NATIONALITÉ:

NATIONALITY
NACIONALNOST

LIEN AVEC L'ENFANT:

LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

☐ PÈRE
FATHER
OTAC

☐ MÈRE
MOTHER
MAJKA

☐ RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

ADRESSE:

ADDRESS
ADRESA

TÉLÉPHONE 1:

PHONE 1
TELEFON 1

TÉLÉPHONE 2:

PHONE 2
TELEFON 2

EMAIL:

MAIL

PROFESSION:

ZANIMANJE

NOM DE L'EMPLOYEUR:

NAME OF EMPLOYER IME
POSLODAVCA

ADRESSE DE L'EMPLOYEUR:

EMPLOYER'S ADDRESS
ADRESA POSLODAVCA

III-IDENTITÉ DU PAYEUR | IDENTITY OF THE PAYER | IDENTITET PLATIŠE

SI LE PAYEUR EST UNE PERSONNE | IF THE PAYER IS A PERSON | UKOLIKO JE PLATIŠA OSOBA

NOM DU PAYEUR:

LAST NAME OF THE PAYER
PREZIME PLATIŠE

LIEN AVEC L'ENFANT:

LINK WITH THE CHILD
VEZA SA DJETETOM

☐ PÈRE
FATHER
OTAC

☐ RESPONSABLE LÉGAL
LEGAL GUARDIAN
ZAKONSKI STARATELJ

☐ MÈRE
MOTHER
MAJKA

PRÉNOM DU PAYEUR

FIRST NAME OF THE PAYER
IME PLATIŠE

☐ AUTRE - PRÉCISER
OTHER - SPECIFY
OSTALO - NAGLASITI

ADRESSE DE FACTURATION:

BILLING ADDRESS
ADRESA FAKTURISANJA

TÉLÉPHONE :

TELEFON

L'ÉLÈVE EST-IL ÉLIGIBLE À LA BOURSE DE L'AMBAassade DE FRANCE:

IS THE STUDENT ELIGIBLE FOR THE FRENCH EMBASSY SCHOLARSHIP
UČENIK JE KANDIDAT ZA STIPENDIJU FRANCUSKE AMBASADE

☐ OUI | YES | DA

☐ NON | NO | NE

SI LE PAYEUR EST UNE ENTREPRISE | IF THE PAYER IS A COMPANY | UKOLIKO JE PLATIŠA PRAVNO LICE

NOM DE L'ENTREPRISE:

NAME OF THE COMPANY
IME PREDUZEĆA

TELEPHONE:

PHONE
TELEFON

EMAIL:

MAIL

ADRESSE DE FACTURATION:

BILLING ADDRESS
ADRESA FAKTURISANJA

FRAIS À LA CHARGE DE LA COMPAGNIE:

TROŠKOVI NA TERET PREDUZEĆA

☐ FRAIS D'INSCRIPTION
REGISTRATION FEES
TROŠKOVI UPISNINE

☐ FRAIS DE MATÉRIEL
FEES FOR SCHOOL MATERIAL
TROŠKOVI MATERIJALA

☐ FRAIS DE SCOLARITÉ
TUITION FEES
ŠKOLARINA

☐ FRAIS DE CANTINE
CANTEEN FEES
TROŠKOVI KANTINE

☐ TRANSPORT
SCHOOL TRANSPORTATION
PREVOZ

☐ ACTIVITÉS EXTRA-SCOLAIRES
EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES
VANNASTAVNE AKTIVNOSTI

NUMERO ID - NUMERO DE TAXE:

ID NUMBER - TAXE NUMBER
ID BROJ POREZKOG OBVEZNIKA



IV-LES AUTORISATIONS | AUTHORIZATIONS | DOZVOLE

DROIT À L'IMAGE | IMAGE RIGHTS | PRAVO NA SLIKE

Je, soussigné(e)
I, the undersigned,
Ja, dolje
potpisan(a)

autorise l'ÉCOLE FRANÇAISE EUROPÉENNE DE PODGORICA à utiliser des photographies sur lesquelles
authorize the ÉCOLE FRANÇAISE EUROPÉENNE DE PODGORICA to use photographs in which
dozvoljavam Francuskoj evropskoj školi u Podgorici da koristi fotografije na kojima se vidi

mon enfant,
my child
moje dijete

apparaît, dans le cadre de travaux de classe ou des événements de l'école
appears, as part of class work or school events
u sklopu rada u razredu ili školskim
dešavanjima

qui pourront être envoyés aux familles par Internet et mis en ligne sur des sites susceptibles d'héberger ces productions. (Site EFEP, Facebook, Instagram, ...)
which can be sent to families via the Internet and put online on sites likely to host these productions. (EFEP website, Facebook, Instagram ...)
a koje mogu biti poslane ili roditeljima putem interneta ili objavljene na službenim stranicama koje objavljuju novosti iz škole (npr : web stranica škole EFEP, Facebook, Instagram...).

Fait à
Made in
U

le
the
dana

Signature
Signature
Potpis

V- DOCUMENTS COMPLÉMENTAIRES À FOURNIR | ADDITIONAL DOCUMENTS TO PROVIDE | DODATNI DOKUMENTI ZA DOSTAVITI

- 1 COPIE DE L'ACTE DE NAISSANCE DES ENFANTS OU COPIE DU LIVRET DE FAMILLE (PAGE PARENTS + PAGE ENFANT).
COPY OF THE CHILDREN'S BIRTH CERTIFICATE OR COPY OF THE FAMILY RECORD BOOK (PARENTS PAGE + CHILD PAGE).
KOPIJA IZVODA IZ MATIČNE KNJIGE ROĐENIH ILI KOPIJA PORODIČNE KNJIZICE (STRANICA SA RODITELJIMA + DJETETA).
- 2 COPIE DU DOCUMENT D'IDENTITÉ DES REPRÉSENTANTS (PASSEPORT OU CI).
COPY OF THE IDENTITY DOCUMENT OF THE LEGAL REPRESENTATIVES (PASSPORTOR ID).
KOPIJA LIČNOG DOKUMENTA RODITELJA (PASOŠ ILI LIČNA KARTA).
- 3 COPIE DU DOCUMENT D'IDENTITÉ DE L'ENFANT.
COPY OF THE CHILD'S IDENTITY DOCUMENT.
KOPIJA LIČNOG DOKUMENTA DJETETA.
- 4 PHOTO D'IDENTITÉ.
IDENTITY PHOTOGRAPHY.
ID FOTOGRAFIJA OBA RODITELJA
- 5 COPIE DU CARNET DE VACCINATION À JOUR.
COPY OF UP-TO-DATE VACCINATION RECORD. KOPIJA
NAJNOVIJE EVIDENCIJE O VAKCINACIJI.
- 6 EN CAS DE DIVORCE OU DE VIE SÉPARÉE DES ÉPOUX, UNE COPIE DE LA DÉCISION DE JUSTICE RELATIVE À LA TUTELLE. (PREMIÈRE ET DERNIÈRE PAGE).
IN THE EVENT OF DIVORCE OR SEPARATE LIFE OF THE SPOUSES, A COPY OF THE COURT DECISION RELATING TO GUARDIANSHIP. (FIRST AND LAST PAGE).
U SLUČAJU RAZVODA ILI ODVOJENOG ŽIVOTA SUPRUŽNIKA, KOPIJA SUDSKE PRESUDE KOJA SE ODNOSI NA STARATELJSTVO (PRVA I POSLJEDNJA STRANICA).
- 7 CONTRAT / RÈGLEMENT FINANCIER À SIGNER EN DÉBUT D'ANNÉE SCOLAIRE
CONTRACT / FINANCIAL REGULATION TO BE SIGNED AT THE BEGINNING OF THE SCHOOL YEAR
POTPISAN UGOVOR / FINANSIJSKI PRAVILNIK NA POČETKU ŠKOLSKE GODINE
- 8 SI UN AUTRE REPRÉSENTANT LÉGAL: UNE COPIE DE LA DÉCISION JUDICIAIRE RELATIVE À LA GARDE + UNE COPIE DE LA PIÈCE D'IDENTITÉ RECTO / VERSO.
IF ANOTHER LEGAL REPRESENTATIVE: A COPY OF THE LEGAL CUSTODY DECISION + A COPY OF THE FRONT / BACK IDENTITY DOCUMENT.
UKOLIKO JE DRUGI ZAKONSKI ZASTUPNIK: KOPIJA ODLUKE O ZAKONSKOM STARATELJSTVU + KOPIJA LIČNOG DOKUMENTA
- 9 DOCUMENTS COMPLÉMENTAIRES (BILAN ORTHOPHONIQUE, ANAMNÈSE ...).
ADDITIONAL DOCUMENTS (ORTHOPHONIC REPORT, ANAMNESIS ...).
DODATNI DOKUMENTI (ORTOFONSKA PROCJENA, ANAMNEZA ...)
- 10 CERTIFICAT MÉDICAL D'APTITUDE AU SUIVI D'UNE SCOLARITÉ.
MEDICAL CERTIFICATE OF APTITUDE FOR FOLLOWING A SCHOOLING.
LJEKARSKO UVJERENJE O PSIHOFIZIČKOJ SPOSOBNOSTI ZA POHAĐANJE MALE ŠKOLE (PREDŠKOLSKOG), OSNOVNE ŠKOLE, SREDNJE ŠKOLE.
- 11 CERTIFICAT DE RÉSIDENCE MONTÉNÉGRINE DES RESPONSABLES LÉGAUX
MONTENEGRIAN RESIDENCE CERTIFICATE OF LEGAL REPRESENTATIVES
PRIJAVA PREBIVALIŠTA ZAKONSKIH STARATELJA